

100 pocałunków głębia — Dhervhel

Od autora: Tłumaczenie piosenki Leonarda Cohen'a "A Thousand Kisses Deep".

Pierwsze wersy do tej pory mi nie pasują i nie potrafię znaleźć właściwej frazy. Może ktoś z Was będzie miał lepszy pomysł. Nie do końca jak widac tez mogłem się zdecydować co do interpunkcji - czy zachować zasady, czy rytm piosenki.

Licze na konstruktywną krytykę. Zależy mi by dopieścić ten tekst, bo w poczekalni za nim jest poemat tego autora o tym samym tytule ale nieco zmienionej treści. By zachować spójność powielonych fragmentów chciałbym mieć jeden tekst dopieszczony by móc te fragmenty zastosować w drugim tłumaczeniu.

Dziękuję za zrozumienie i pomoc.

Pędzą konie, dziewczę płonie
Wciąż z życiem zmagasz się
Moment wygranej i zaraz dalej
Twa passa niesie Cię
Wezwana tu by spojrzeć w twarz
Swemu zwycięstwu poddać się
Lecz tak naprawdę wciąż ponad wodą
W stu pocałunków głębie

Znów źle obstawiam, znów to naprawiam
W Alei Głupców znów
Ty tracisz chwyt i wpadasz w tryb
Mistrzynie nad mistrzami
Być może ja mam drogi szmat
Wszystkich obietnic brzemię
Ty pędzisz tam gdzie ich jest brak
W stu pocałunków głębie

Czasem gdy noc pozwala nam
Ciepła, gdy wołam Cię
Serce przy sercu i dalej tam
W stu pocałunków głębie

Wtuleni w seks, płyniemy przez
Odległych mórz granicę
Dopiero tam dostrzegam, że
To wszystko śni mi się
Ten statek jest wrakiem już
Tonących błogosławię
Godząc się z losem pośród burz
W stu pocałunków głębie

Znów źle obstawiam, znów to naprawiam
W Alei Głupców znów
Tutaj już nikt nie zmieni w nic
Twych ukrywanych słów

Nie ma Cię tam, gdzie mogłaś być
Zamyka rozdział się
Choć jeszcze raz, znów chcę tam zejść
W stu pocałunków głębie

Kopiowanie tekstów, obrazów i wszelkiej twórczości użytkowników portalu bez ich zgody jest stanowczo zabronione. (Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz.U. 1994 nr 24 poz. 83 z dnia 4 lutego 1994r.).

Dhervhel, dodano 10.07.2017 20:04

Dokument został wygenerowany przez www.portal-pisarski.pl.